

意思確認書面

意向确认书

下記の事項を申告します。
我申告下述事項。

記
記

私は、以下の理由により、_____年___月___日までの技能実習期間満了前の_____年
月___日に帰国することを了承しました。

本人由于以下理由，同意在截至_____年___月___日的技能实习期届满之前的_____年
月___日回国。

[Empty space for signature or stamp]

私は、このことについて、意思に反して帰国する必要はない旨、監理団体または実習実施者
(※) (氏名：_____) から十分な説明を受けました。

本人就上述事宜，无需违反意愿回国一事，已从监理团体或实习实施单位 (※) (姓
名：_____) 处得到充分的说明。

今般、技能実習期間満了前に帰国することについては、私の意に反するものではありません。
关于此次在技能实习期届满之前回国，并不违背我的意愿。

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

上述记载内容和事实没有差异。

年 月 日

技能実習生の署名 _____

技能实习生签名 _____

実習実施者の署名 _____

实习实施单位签名 _____

※ 意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

※ 须在未违反本人意愿接受回国的说明单位处圈选画○。此外，须记载说明人的姓名。

(注意) ・技能実習生自身が自筆で母国語により記載することが必要です。

(注意) ・技能实习生须本人亲笔用母语记载。

- ・理由部分は日本語訳を添付すること。
- ・理由部分须附上日语翻译。
- ・技能実習生の実情によって適宜理由を明らかにする資料を添付すること。
- ・根据技能实习生的实际情况，须附上说明适当理由的资料。